

4-2020

Yahooskin (Beatty, Oregon)

Tim Thornes
Boise State University

YAHOSKIN (BEATTY, OREGON)

TIM THORNES

BOISE STATE UNIVERSITY

Although it is clear that the term “Yahooskin” is not a native term (likely originating from the Sahaptin (Ichiskiin) language), it has been in general use as a reference to disparate Northern Paiute bands (e.g., *Yapatikaʔa*, ‘wild carrot-eaters’) around any of several lake basins of south-central Oregon, including the Silver, Summer, and Abert lakes, and the Warner Valley region. These bands were brought together after the formation of the Klamath Reservation and the signing of the treaty at Yainax in 1864. The “Yahooskin Band of Snake Indians,” as they had come to be called, were most closely tied to the Northern Paiute of Surprise Valley, the *Kiditikaʔa* (groundhog-eaters). The grandfather of the speaker featured here, known as Dr. Sam Watah, served as consultant to ethnographer Isabel Kelly for her “Ethnography of the Surprise Valley Paiute” (1932) and her collection of folklore in “Northern Paiute Tales” (1938).

A FLYING CONTEST¹

†IRWIN WEISER, NARRATOR

Irwin “Squeak” Weiser was 85 years old at the time of this recording and admitted to feeling that his Paiute had gotten “rusty” from disuse since the passing of his third wife ten years earlier. That said, he was probably the last person of that region to be considered a speaker of the Yahooskin dialect. He also carried at least a passive understanding of Modoc and was perhaps the only living Northern Paiute person of the region, at the time of this recording, to have experienced a seasonal round—a seminomadic practice that took him with his grandparents to different hunting and gathering places at particular times of the year.

His grandfather’s influence can be felt in his speech through some of the fixed phrases he uses and in a couple of lexical items likely borrowed from Modoc. The Yahooskin were sometimes allied with the Modoc against the neighboring, and more dominant, Klamath, and such borrowings include *hugasi* from [w̥okas] ‘sego lily’ and *tsia’nasi* from [ts’i’yaɫs] ‘salmon.’

This is a traditional narrative of a time when the animals spoke Paiute and carried some very human characteristics, including the personality traits exhibited here. The narrative carries with it an obvious indictment against boastfulness,

¹ Recorded March 23, 1995, Klamath Falls, Oregon.

while also reinforcing the sacred importance of the golden eagle in the traditions of the Northern Paiute.

- (1) Ka momo'asu me, me hudziba'a, me kwi'na'a, me muhu'u,
 ka=mo~mo?asu mi=hudziba?a mi=kwi?na?a
 ACC=DISTR~already PL=bird PL=golden.eagle
 mi=muhu?u
 PL=owl
 'Long ago, the birds—golden eagle, owl—'
- (2) tui hii hudziba'a.
 tui hii hudziba?a
 any thing bird
 'whatever sort of bird.'
- (3) Nookosu hudziba'a semenna,
 nooko~su hudziba?a siminna
 all-ADV bird together
 'All the birds gathered together,'
- (4) oi'yu su, su muhu'u,
 oi-?yu su=muhu?u
 DEM-from NOM=owl
 '(due to) that Owl,'
- (5) miu me nitamana, "ne sakwa nooko me mii, makwe, tui hau";
 mi-u mi=nitama-na ni=sakwa nooko umi
 QUOT-FOC PL=tell-PTCP I=MOD all you:PL
 mii makwi tui hau
 QUOT finish any how
 'telling them, "I can defeat (you) all, anyhow";'
- (6) "ka, me kyoziina; ne sakwa o'o,"
 ka=mi=kyozi-na ni=sakwa o?o
 ACC=PL=fly-PTCP I=MOD DIST
 "at flying; I should (go) over there,"
- (7) "nee sakwa o'o, wogopi, wogopikubatu sakwa nee misukyoziukaa."
 ni=sakwa o?o wogopi wogopi-kuba-tu=sakwa
 I=MOD DIST ponderosa.pine pine-over-to=MOD
 nii misu-kyozi-u-kaa
 I can-fly-PFV-away
 "I ought to (go) there over the pine trees over which I can easily fly."
- (8) Oonoma oote tui mii, "nee sakwa pino'osu, nee sakwa eme
 misumakweu," mii.
 oono~ma oo-ti=tui mii ni=sakwa
 at.the.time-LOC DEM-LOC=any QUOT I=MOD

pinoʔo-su ni=sakwa
 as.well-ADV I=MOD
 imi misu-makwi-u mii
 you:PL able-finish-PFV QUOT

‘Then there (he bragged) “I should also, I should easily defeat you all,” saying.’

- (9) Su kwidagagai emeno peno’o mii usu, “nee sakwa me misumakweu,” mii.

su=kwidagagai imi-no pinoʔo mii u-su
 NOM=magpie 3PL-COM as.well QUOT 3SG-NOM
 ni=sakwa mi=misu-makwi-u mii
 I=MOD PL=able-finish-PFV QUOT

‘That magpie was with them, too, and she (Owl) said, “I shall certainly defeat you,” saying.’

- (10) Oonosu, me, me wahasi yaisi,
 oono-su mi=waha-si yaisi
 at.the.time-ADV PL=tell-SEQ then

‘At that time, (he) told them, and’

- (11) me, pasiakwo ka, kwi’na’ano, kai hayu enino’oyakwi.

mi=pasiakwo ka=kwi’na’ano
 PL=bald.eagle ACC=golden.eagle-COM
 kai hayu ini-noʔo-yakwi
 neg how speak-go.about-HAB

‘that bald eagle and the golden eagle didn’t brag (like that).’

- (12) Yaisi, sa’asu yaisi eme ka miu yaisi tammi tabitekakwesi,
 yaisi saʔa-su yaisi imi ka=mi-u yaisi
 then later-ADV then they ACC=QUOT-FOC then
 tammi tabi-tika-kwi-si
 we:INCL day-eat-FUT-SEQ

‘Then later on they said, “(why don’t) we (meet) after lunch,”’

- (13) tugupaa tammi yodziukwepe, tui haga.
 tugupaa tammi yodzi-u-kwi-pi tui=haga
 sky.high we:INCL fly:SG-PFV-FUT-PERF any=who
 ““(to see) who among us will have flown the highest.””

- (14) “Haga, tugupaa pa’akwaidami yozikwe,” mii enina yaisi.
 haga tugupaa paʔa-kwai-dami yozikwi,
 who sky.high high-AREA-toward fly-FUT
 mii ini-na yaisi
 QUOT speak-PTCP then

““Who will fly higher into the sky?” saying then.’

- (15) Semehusi yaisi miu na—me nitama, “Aha.”
 simi—hu—si yaisi mi—u mi=nitama aha
 gather—PFV—SEQ then QUOT—FOC PL=tell yes
 ‘Having gathered so they were saying, “Yes.”’
- (16) [Me—] Me kyaisi, ka, tui ha—, hayu ee enisi, me yoziukaa.
 mi=kyaisi ka=tui hayu ð ini—si
 PL=then ACC=any how you speak—SEQ
 umi yozi—u—kaa
 they fly—PFV—away
 ‘They then, “You’re (just) bragging,” (and) they flew off.’
- (17) Oonoso, oono yaisi ka, oo manipenina yaisi, te pea’a.
 oono—so oono yaisi ka=oo
 at.the.time—ADV at.the.time then ACC=DEM
 mani—pini—na yaisi ti=pia?a
 do—PROG—PTCP then LOGO=friend
 ‘So it was, then, that (he) was doing so, his friend.’
- (18) Te pea’a ha, “Mú’asu?” yaisi mii u enisi,
 ti=pia?a ha mú’asu yaisi mii u=ini—si
 LOGO=friend Q already then QUOT 3SG:ACC=speak—SEQ
 ‘His friend, “Ready?” so saying to him,’
- (19) [yongo ne] tugupaa yoziukaasi.
 tugupaa yozi—u—kaa—si
 sky.high fly—PFV—away—SEQ
 ‘having flown skyward.’
- (20) Usu muhu’u ene enitsemiba toisi—toisu—kaisu,
 u—su muhu?u ini ini—tsimiba toisu kai—su
 3SG—NOM owl INT speak—CONT still NEG—ADV
 ‘That owl really bragged, (but) still, not yet,’
- (21) ka pabawogopi, udewogopi, kaisu
 ka=paba—wogopi udi—wogopi kai—su
 ACC=big—pine tall—pine NEG—ADV
 ‘a big pine tree, tall pine tree, (he was) not yet (able)’
- (22) kaisu, pa’a ‘maninana.
 kai—su pa?a ?manina—na
 NEG—ADV high do—PTCP
 ‘couldn’t get beyond that.’
- (23) Kai pisa makweumasi yaisi penausi tewasu oosu.
 kai pisa makwi—u—ma—si yaisi pinau—si
 NEG good finish—PFV—??—SEQ then back—SEQ

- tiwa-su oo=su
also-ADV DEM=EMPH
'(He) couldn't exceed (that height) and so (he flew) back down again.'
- (24) Penausi yodziukaa, oono me sesemate peno'o
pinau-si yodzi-u-kaa oono mi=sisimati pino?o
back-SEQ fly-PFV-away at.the.time PL=only.some as.well
'Having flown back down again, and so sometime as well'
- (25) uusapa kai pa'akwai yozide eme peno'o.
uusapa kai pa?a-kwai yozi-di imi pino?o
always NEG high-AREA fly-NMLZ they as.well
'(he was) really not a high flyer; they, too.'
- (26) Kai me mabe'a, me gwi'na'a yaisi ka,
kai mi=mabi?a mi=gwi?na?a yaisi ka
NEG PL=appear PL=golden.eagle then PTC
'Not many of them were present, the golden eagle, and'
- (27) kwi'na'a kaa, passiakwono su passiakwo peno'o oono su "ne sakwa,"
kwi?na?a ka=passiakwo-no su=passiakwo
golden.eagle ACC=bald.eagle-COM NOM=bald.eagle
pino?o oono-su ni=sakwa
as.well at.the.time-ADV I=MOD
'the golden eagle along with the bald eagle; the bald eagle then, too
(said) "I must,"'
- (28) "uusapa me neme makwekwe mii enina.
uusapa mi=nimi makwi-kwi mii ini-na
always PL=person finish-FUT QUOT speak-PTCP
'"always will defeat the others," so saying.'
- (29) Oonosu kwi'na'a yaisi, kai hayu enipaana;
oono-su kwi?na?a yaisi
at.the.time-ADV golden.eagle then
kai hayu ini-paana
NEG how speak-PROH
'And then that golden eagle, (he) doesn't brag, however;'
- (30) kai hayu enipaana, umeno yoziukaasi
kai hayu ini-paana umi-no yozi-u-kaa-si
NEG how speak-PROH they-COM fly-PFV-away-SEQ
'didn't brag, but flew off with them, and'

- (31) yaisi ka . . . o'o pa'abani kyaisi, su . . .
 yaisi ka=o?o pa?a-bani kyaisi
 then ACC=DIST high-place then
 'then way up high then,'
- (32) su passiakwo, pahunayaihusi,
 su=passiakwo pahunayai-hu-si
 NOM=bald.eagle tired-PFV-SEQ
 'the bald eagle grew tired, and'
- (33) tebizi pa'akwaitu tiwazu, kai piza supikyana;
 tibizi pa?a-kwai-tu tiwa-su kai piza supikya-na
 indeed high-AREA-to also-ADV NEG good prefer-PTCP
 '(having gone) really high again, despite himself,'
- (34) tiwazu penausi tibongo kimau.
 tiwa-su pinau-si tibongo kima-u
 also-ADV back-SEQ downward come-PFV
 'came back down again.'
- (35) Oo su kwi'na'a yaisi,
 oo su=kwi?na?a yaisi
 so NOM=golden.eagle then
 'Now that golden eagle then,'
- (36) uusapa—tugupaa uusapa yozimina, yoziminana,
 uusapa tugupaa uusapa yozi-mina yozi-mina-na
 always sky.high always fly-go.and fly-go.and-PTCP
 'always flies high, and so flying,'
- (37) uusapa kai su tabea maniminana yaisi
 uusapa kai-su tabia mani-mina-na yaisi
 always NEG-ADV appear do-go.and-PTCP then
 'until he disappeared (went out of sight), then.'
- (38) Saa'asu yaisi kai tappea.
 saa?a-su yaisi kai tappia
 later-ADV then NEG appear
 '(He) was out of sight for quite awhile,'
- (39) nakwatsi'yu tekwa'ni mannaisi yaisi, saa'asu yaisi,
 na-kwatsi-?yu ti-kwa?ni mannai-si yaisi saa?a-su
 MID-hide-PFV LOGO-SIMIL happen-SEQ then later-ADV
 yaisi
 then
 'as though hidden, and having done so, later on then'

- (40) tiwazu oo penausi tibongo yodzikima.
 tiwa-su oo pinau-si tibongo yodzi-kima
 also-ADV so back-SEQ downward fly-come
 ‘came flying back down again.’
- (41) Oono, oo’to sapa ne ikyau, tikyau muhu’u enina ne, ne me
 teekwikya.
 oono ooto=sapa n̄i ikya-u
 at.the.time DEM=mod I this-FOC
 ikya-u muhuʔu ini-na n̄i mi=tiikwi-kya
 this-FOC owl speak-PTCP I PL=tell-away
 ‘At the time, maybe the owl and his bragging went off to tell them.’
- (42) Oo su kwi’na’a yaisi oo tebidzi yodzide, tu’i hannotu;
 oo su=kwiʔnaʔa yaisi oo tibidzi yodzi-di
 so NOM=golden.eagle then so indeed fly-NMLZ
 tuʔi hanno-tu
 any where-LOC
 ‘It’s that golden eagle that is the real flyer, (having) somewhere’
- (43) su kwi’na’a tugupaatu yodziukaasi oo su-yodziminana;
 su=kwiʔnaʔa tugupaa-tu yodzi-u-kaa-si
 NOM=eagle sky.high-LOC fly-PFV-away-SEQ
 oosu yodzi-mina-na
 so fly-go.and-PTCP
 ‘the golden eagle having flown the highest of all, flying,’
- (44) kai tapeakaa, kai u bunni.
 kai tapia-kaa kai u=bunni
 NEG appear-away NEG 3SG:ACC=see
 ‘until disappearing from sight.’
- (45) Oono, yaisi tiwasu, penausu tibongo.
 oono yaisi tiwa-su pinau-su tibongo
 at.the.time then also-ADV back-ADV downward
 ‘And so then, too, (came) back down again.’
- (46) Kimasi yaisi oo peewanatu mannaisi u punni.
 kima-si yaisi oo piiwana-tu mannai-si u=punni
 come-SEQ then so beyond-LOC happen-SEQ 3SG:ACC=see
 ‘Having come then from out there doing, (they) saw him (again).’
- (47) Mau ta sapa ne ukau, supidakwatu.
 ma-u=tia=sapa n̄i uka-u supidakwatu
 DEF-FOC=thusly=MOD I that-FOC know
 ‘That it, as far as I know about that.’

THEFT OF PINE NUTS²

†IRWIN WEISER, NARRATOR

Variations on Coyote's "Theft of Pine Nuts" appear throughout Northern Paiute territory. The story often progresses from Coyote's greed and laziness in helping with the harvest to his pursuit by different animals to the south and west, where pine nuts may still be found today. Various birds and Mouse are key figures in practically every version of the story. Coyote is ultimately responsible for the lack of pine nuts in the northern reaches of Northern Paiute territory. Those fortunate enough to live near the foothills of the Sierra Nevada range still carry out their gathering using traditional methods (see "On Gathering and Preparing Pine Nuts" in this volume).

- (1) Ka momo'asu me neme ka miu,
 ka=momo'asu mi=nimi ka mii-u
 ACC=long.ago PL=person PTC QUOT-FOC
 'Long ago, the people said thus,'
- (2) su tebapi yaa usu tami kemaite kaibama na'a.
 su=tibapi yaa u-su=tami kimai-ti
 NOM=pine.nut here 3SG-NOM=toward beside-LOC
 kaiba-ma na?a
 mountain-on grow:DUR
 'that the pine nut grew on the mountainsides around here.'
- (3) Oono yaisi su me neme ka a tsapokana, me tekana;
 oono yaisi su=mi=nimi ka=a=tsapoka-na mi=tika-na
 at.the.time then NOM=PL=person ACC=4=pick-PTCP PL=eat-PTCP
 'At that time then, the people picked them, and ate them';
- (4) su idza kai me timmadzai.
 su=idza?a kai mi=timadzai.
 NOM=coyote NEG PL=help
 'the Coyote didn't help them (however).'
- (5) Kai me timadzaina yaisi, oo emebatu sekwi tekana.
 kai mi=timadzai-na yaisi oo imi-ba-tu sikwi tika-na
 NEG PL=help-PTCP then so 3pl-by-to just eat-PTCP
 'And not helping them, so to them (he would come) just to eat.'
- (6) Me neme kai u pitsabina.
 mi=nimi kai u=pitsabi-na
 PL=person NEG 3SG:ACC=like-PTCP
 'The people didn't appreciate that.'

² Recorded March 23, 1995

- (7) Mii u nittama, “[e mii su] E sa’a sakwa oo mi timazaina. [sakwa me]
 mii u=nittama ð=sakwa=sakwa oo
 QUOT 3SG:ACC=tell you=MOD=MOD so
 mi=timadzai-na=sakwa=mi
 1:EXCL=help-PTCP=MOD=[um]
 ‘(They) said to him, “You have to help us!”’
- (8) Me nemmiba te—teka oono kai me teka—kai mi dimazaina, e kai, kai
 nemi hima u suki’a.
 mi=nimmi-ba-ti ka=oono kai mi=tika
 PL=we:EXCL-by-LOC ACC=at.the.time NEG PL=eat
 kai mi=timadzai-na ð kai
 NEG 1:EXCL=help-PTCP you NEG
 kai nimmi himma
 NEG we:EXCL what
 u=su-ki?a
 3SG:ACC=DESID-give
 “‘Here with us, now (you can’t) eat any without helping us; we won’t
 give you any.’”
- (9) Oono yaisu, oono yaisu idza’a ka ka setahusi, kai, tebapi eme te gi’a.
 oono yaisu oono yaisu su=idza?a
 at.the.time then at.the.time then NOM=coyote
 ka=sita-hu-si kai tibapi imi ti=gi?a
 ACC=angry-PFV-SEQ NEG pine.nut they LOGO=give
 ‘At that time, then, at the time the Coyote (he) got mad, since they
 wouldn’t give him pine nuts.’
- (10) Yaisi, oo iwau obatu pamugusi yaisi tanohomanikya.
 yaisi oo iwa-u o-ba-tu pamugu-si
 then so many-ACC DEM-by-to put.in.mouth-SEQ
 yaisi tanohomani-kya
 then run-away
 ‘Then so (he) put a bunch in (his) mouth and took off running.’
- (11) tanohomansi yaisi, yaa yuutu tebidzi pa’akwai kai pegubakwai.
 tanohomani-si yaisi yaa yuu-tu tibidzi
 run-SEQ then here this.way-LOC indeed
 pa?a-kwai kai pi-guba-kwai
 high-AREA NEG RESTR-over-AREA
 ‘(Coyote) having run off then here in this direction (he came) to a
 really high place where he couldn’t get over it.’
- (12) Maniminana su, noo’yusu me neme uu teyohona emeu, ka adzaba,
 emeu, me ootu me tehekya tui haga.
 mani-mina-na su=noo-?yu-su mi=nimi uu
 do-go.and-PTCP NOM=all-NOM-ADV PL=person thusly

ti-yoho-na imi-u ka=adzaba imi-u
 APS-chase-PTCP they-FOC ACC=woodpecker they-FOC
 mi=oo-tu mi=tihikya tui=haga
 PL=DEM-to PL=deer any=who

‘While (Coyote) continued on, all the people pursued thusly, including the Redheaded Woodpecker, the Deer, and others.’

- (13) Eme neme ka u nihanina hau me,
 imi nimi ka=u=ni-hani-na hau mi
 they person ACC=3SG:ACC=IP/SPEECH-prepare-PTCP how PL
 ‘And the people devised a plan somehow,’
- (14) me u buni hanoko u mi’a mii oonosu
 mi=u=buni hanno-ko u=mi?a mii
 PL=3SG:ACC=see where-ACC 3SG:ACC=go:DUR QUOT
 oono-su
 then-ADV
 ‘to see him where he was going, they say.’
- (15) Yeadziba’a peno’o oo me [me]
 yiadziba?a pino?o oo=mi
 gopher as.well so=PTC
 ‘Gopher as well, and’
- (16) me takyodona tiwasu adzaba yaisi.
 mi=takyodo-na tiwa-su adzaba yaisi
 PL=pursue-PTCP also-ADV woodpecker then
 ‘pursuing also was Redheaded Woodpecker.’
- (17) Usu yaisi o’o ukubakwai yoziminana.
 u-su yaisi o?o u-kuba-kwai yozi-mina-na
 3SG-NOM then DEM 3SG-over-AREA fly-go.around-PTCP
 ‘He flew out there over him (Coyote).’
- (18) Su kwina’a peno’o pa’a, *you know*, pa’akwai yodzina;
 su=kwi?na?a pino?o pa?a pa?a-kwai yodzi-na
 NOM=golden.eagle as.well high high-AREA fly-PTCP
 ‘The Golden Eagle, as well, flew way up high;’
- (19) me teekwi oo ya’a yuutu mi’a [maa inakatu] mi’a.
 mi=tiikwi oo ya?a yuu-tu mi?a
 PL=tell DEM here this.way-LOC go:DUR
 maa inakatu mi?a
 DEM PROX-direction go:DUR
 ‘and told (showed) them which way (he) was going.’

- (20) Oonosu
 oono-su
 then-ADV
 ‘At the time,’
- (21) oono su adzaba peno’o yuu, atsakwi—atsakwikwisua tekwa’ni.
 oono su=adzaba pinoʔo yuu, atsakwikwisua
 then NOM=woodpecker as.well this.way lightning
 ti-kwaʔni
 LOGO-SIMIL
 ‘and the Redheaded Woodpecker also came down (they say) just
 like lightning.’
- (22) Manimina ka tugupaa yodziuka’yaina, yaisi ka
 mani-mina ka=tugupaa yodzi-u-kaa-ʔyai-na yaisi=ka
 do-go.along ACC=sky fly-PFV-away-HAB-PTCP then=PTC
 ‘went along doing (he) would fly down from the sky, and then’
- (23) tibongo atsaba tawi miaugaa tekwa’ni manaikya oono su.
 tibongo adzaba tawi mia-u-gaa
 downward woodpecker toward go-PFV-away
 ti-kwaʔni manai-kya oono-su
 LOGO-SIMIL act-away then-ADV
 ‘downward Woodpecker went like that, went and did so then.’
- (24) Oono su me neme miu uu,
 oono-su mi=nimi mii-u uu
 then-ADV PL=person QUOT-FOC like.so
 ‘the people say thusly,’
- (25) tekwikwidziwa’ni manimina yaisi,
 tikwikwidzi-waʔni mani-mina yaisi
 lightning-SIMIL do-go.and then
 ‘that (Woodpecker) went just like lightning and did (dove),’
- (26) oono, eme, neme ka emeu, pisa.
 oono imi nimi ka=imi-u pisa
 then they person ACC=they-FOC good
 ‘and they, the people they, good.’
- (27) Manau mi’a mii pemmi te nittamma, yaisi.
 manau miʔa mii pimmi ti=nittamma yaisi
 DEF.DEM go:DUR QUOT they.who LOGO=tell then
 ‘That way going, so telling them, then.’

- (28) Yaisi u watsigyapaana kai u mabe'a ka idza'a, su idza'a peno'o ka tui
 miana
 yaisi u=watsi-gya-paana kai u=mabi?a
 then 3SG:ACC=hide-away-PROH NEG 3SG:ACC=abandon
 ka=idza?a su=idza?a pino?o ka=tui mia-na
 ACC=coyote NOM=coyote as.well ACC=any go-PTCP
 'Then, going off to hide it (pine nuts), but (they) didn't let up on him,
 that Coyote, and the Coyote continued on'
- (29) peno'o ka pahonayai kyaisi; yaisi oo
 pino?o ka=pahonayai kyaisi yaisi oo
 as.well ACC=tired:SG then then DEM
 'until (he) grew tired; and then so'
- (30) oosapa yaisi,
 oosapa yaisi
 always then
 'it must have been'
- (31) ka tibidzi kaiba kemai mannaikyasi yaisi; oono
 ka=tibidzi kaiba kimai mannai-kya-si yaisi oono
 ACC=indeed mountain beside act-away-SEQ then so
 'by the real mountains (he) had gotten to; and then'
- (32) omau [pu] yaisi me neme ka [hu—u hasiusi] yaisi
 oma-u yaisi mi=nimi ka u=hasiusi yaisi
 DEM-FOC then PL=person PTC 3SG:ACC=?? then
 'on them, then, the people (caught up) with him and'
- (33) ka tebapi oba ka tu'i kweukwesi, (hauni usu).
 ka=tibapi o-ba ka=tu?i-kwii-u-kwi-si hauni
 ACC=pine.nut 3SG-by ACC=try-grab-PFV-FUT-SEQ which
 u-su
 3SG-NOM
 'tried to get those pine nuts away from him.'
- (34) Idza'a yaisi yuu ka kaibatami.
 idza?a yaisi yuu ka=kaiba-tami
 coyote then this.way ACC=mountain-toward
 'Coyote then came this way toward the mountains.'
- (35) Ka kaiba, tebidzipaakwai kaiba [hannide],
 ka=kaiba tibidzi paa-kwai kaiba hanni-di
 ACC=mountain indeed high-AREA mountain prepare-NMLZ
 'The mountains, to the really high mountains,'

- (36) [pa'a, pa'a] tebidzipa'a ubau kaiba, kubatu uu,
 tibidzi paʔa u-ba-u kaiba-kuba-tu uu
 indeed high 3SG-by-FOC mountain-upon-to like.so
 'high . . . high . . . really high, to those, on those mountains, thusly,'
- (37) uu [muu u] pamudzia oono.
 uu pamudzia oono
 like.so spew.from.mouth at.the.time
 'spewed them at that time.'
- (38) Oono yaisi, oo me.
 oono yaisi oo mi
 at.the.time then DEM PL
 'And so it was then.'
- (39) Oono yaisi ka, uu, pamuziasi oo pa'akwaite,
 oono yaisi ka uu pamuzia-si
 at.the.time then PTC like.so spew.from.mouth-SEQ
 oo paʔa-kwai-ti
 DEM high-AREA-LOC
 'At the time, just so, having spewed (the nuts) there at the high places,'
- (40) kaibama uma—pa'akwaitu kaiba,
 kaiba-ma u-ma paʔa-kwai-tu kaiba
 mountain-on 3SG-on high-AREA-to mountain
 'on those mountains, the high mountains,'
- (41) kubatu pamusiasi, yaisi (u)su
 kuba-tu pamusia-si yaisi u-su
 upon-LOC spew-SEQ then 3SG-NOM
 'all over having spewed (them) then, it is'
- (42) oono su, ka yaatu (u)su,
 oono-su ka=yaa-tu u-su
 at.the.time-ADV ACC=here-LOC 3-NOM
 'so it is in this direction,'
- (43) tebapi kadu'u manikyasi; yaisi oo pa'a tebidzi paakwai na'a;
 tibapi kaduʔu mani-kya-si yaisi oo paʔa
 pine.nut gone do-away-SEQ then DEM high
 tibidzi paa-kwai naʔa
 indeed high-AREA grow:DUR
 'there are no pine nuts growing; only in the really high places do they grow;'

- (44) ah yuutu, pa'akwai kaiba se'mekwai yaisi,
 yuu-tu paʔa-kwai kaiba=siʔmi-kwai yaisi
 this.way-LOC high-AREA mountain=only-AREA then
 'over this way only in the highest mountains, then,'
- (45) su tebapi na'a; oono me neme ka
 su=tibapi naʔa oono mi=nimi
 NOM=pine.nut grow:DUR at.the.time PL=person
 'does the pine nut grow; and so the people'
- (46) mana yuutu, puhinakwatamite
 ka=mana yuu-tu puhi-nakwa-tami-ti
 ACC=DEF.LOC this.way-LOC blue-direction-toward-LOC
 'over this way in the blue direction'
- (47) miu ka yuu . . . yuide
 mii-u ka=yuu yui-di
 QUOT-FOC ACC=this.way warm-NMLZ
 'they say, in this way . . . the warm one (?)'
- (48) yuidekwaitu u pamusiasi yaisi oo pa'akwai
 yui-di-kwai-tu u=pamusia-si yaisi oo paʔa-kwai
 warm-NMLZ-AREA-to 3SG:ACC=spew-SEQ then DEM high-AREA
 'in a warm place, having spewed it in the high places,'
- (49) oo'nosu, me yateu,
 ooʔnosu mi=yaa-ti-u
 long.ago PL=here-LOC-FOC
 'for a long time (since), in this area,'
- (50) kadu'u su tebapi yaateu 'manisi tebaa yaisi,
 kaduʔu su=tibapi yaa-ti-u mani-si tebaa=yaisi
 gone NOM=pine.nut here-LOC-FOC do-SEQ pine.nut=then
 'there have been no pine nuts around here (growing) then (as a result),'
- (51) utu tekanakwaitu iwa'yu su . . . iwa'yu su su tebapi
 utu tika-na-kwai-tu iwa-ʔyu iwa-ʔyu su=tibapi
 DEM eat-PTCP-AREA-to many-NOM many-NOM NOM=pine.nut
 'and lots of food over there, lots of the pine nut'
- (52) hayu sakwa ka yaisi usu nani(ade) oono ka
 hayu=sakwa ka=yaisi u-su na-nia-di oono=ka
 how=MOD ACC=then 3SG-NOM MM-call-NMLZ so=PTC
 'how it is called so'

- (53) taibowai *Nevadawaitu*, me *High Sierras*.
 ka=taibo-wai Nevada-wai-tu mi=High Sierras
 ACC=white.person-AREA Nevada-AREA-to PL=High Sierra
 ‘in English, over in Nevada, the Sierras.’
- (54) Otute se’me, oo eme,
 otuti=sɨʔmi oo imi
 DEM=only DEM they
 ‘Only over that way, they’
- (55) oo su tiwazu tebidzi naa manikya.
 oo=su tiwa-su tibidzi naa mani-kya
 DEM=ADV also-ADV indeed grow do-away
 ‘(they) really are plentiful.’
- (56) Oo to sapa ne ukau supitakwatu.
 oo=to=sapa ni u-ka-u supitakwatu.
 DEM=LOC=MOD I 3SG-ACC-FOC know
 ‘That’s as far as I know (that story).’